

## MADRID EN LOS ARCHIVOS EUROPEOS EL PROYECTO APEx

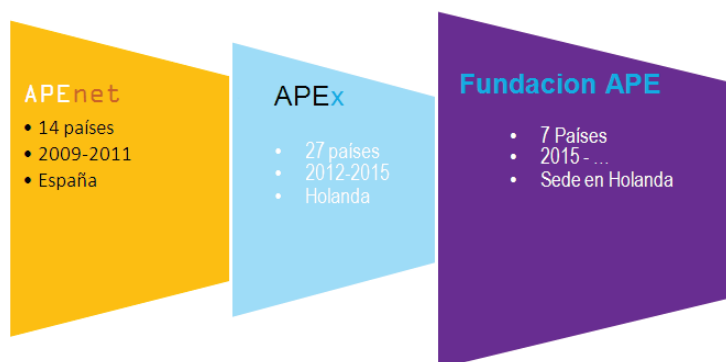
Luis Antonio CASTRILLO AGUILERA  
*Ministerio de Educación, Cultura y Deporte*

APEx<sup>1</sup> es la continuación del proyecto APENet, en el que las instituciones archivísticas nacionales de 14 países europeos construyeron el Portal Europeo de Archivos, primera versión de un portal de Internet para documentos y archivos en Europa con un agregador de información a Europeaana.

De modo más específico, APEx incluye más instituciones europeas y ayuda a estas instituciones en las tareas agregación de contenidos a nivel nacional.

APEx trabaja activamente con Europeaana<sup>2</sup> en la interoperabilidad de los formatos de metadatos y la gestión de los derechos del material de archivo.

Así se alcanza el objetivo principal de albergar la mayor cantidad de contenido de archivos posible de las instituciones europeas dentro del Portal Europeo de Archivos y canalizar el material de archivo digitalizado hacia el portal Europeaana.



### 1. ¿QUÉ ES EL PORTAL EUROPEO DE ARCHIVOS? WWW.ARCHIVESPORTALEUROPE.NET

Es una **herramienta de búsquedas online** que proporciona acceso a documentos que se conservan en archivos de los países participantes.

<sup>1</sup> Ver <http://www.apex-project.eu>

<sup>2</sup> Ver <http://www.europeana.eu>

El portal hace posible a los usuarios las búsquedas y la consulta de los fondos de los participantes ofreciendo datos de instituciones archivísticas en todo el continente y sitúa el material en su contexto archivístico, histórico y europeo.

El portal actúa también como agregador de datos para Europeana, donde se encuentran los objetos digitalizados del patrimonio que se conservan en instituciones científicas y culturales repartidas por toda Europa.

## 2. ¿QUIÉNES PARTICIPAN EN APEX?

En APEX están representadas instituciones archivísticas de 32 países europeos, además de contar como socio del proyecto con el Centro Internacional de Investigación Archivística (ICARUS).

Las instituciones participantes aportan directamente su trabajo al proyecto y proporcionan el contenido archivístico del Portal de los Archivos de Europa.

Además, estas instituciones juegan un papel fundamental en la extensión de la red mediante su papel como coordinadores nacionales, facilitando la contribución al portal de otras instituciones archivísticas regionales, locales, etc. dentro de sus propios países.



## 3. ¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS PRINCIPALES DE APEX?

APEX pone su atención en dos objetivos clave:

Ampliar el grupo de países e instituciones participantes en APEnet estableciendo una red de archivos pan-europea y

Continuar las actividades de normalización de la descripción y gestión documental de los archivos, ampliando el desarrollo de herramientas colaborativas.

#### **4. ¿QUÉ INFORMACIÓN ESTÁ DISPONIBLE?**

El portal ayuda a los usuarios no sólo en sus consultas en profundidad de temas de investigación o de interés, sino que también permite el descubrimiento de nuevas fuentes de material potencial para la investigación, proporcionando una visión general de los fondos documentales conservados en toda Europa.

Como punto de partida, las guías de fondos proporcionan una sinopsis de las colecciones conservadas por cada institución archivística y conducen a los instrumentos de descripción (descripciones detalladas y estructuradas jerárquicamente del material de archivo) que pueden enlazar a las imágenes digitalizadas de los documentos en las respectivas páginas web de las instituciones.

#### **5. LA NORMALIZACIÓN EN LOS ARCHIVOS**

Una de las tareas que se han realizado desde muy antiguo en los archivos es la sistematización y la normalización del trabajo, ya que es parte del éxito del archivero al conservar y recuperar la información bajo su custodia.

El Consejo Internacional de Archivos (ICA-CIA)<sup>3</sup> ha desarrollado entre otros tres estándares que permiten la organización de la información sobre los fondos y las instituciones que los conservan, así como entre los documentos y quienes se relacionan con ellos (autoridades).

**ISDIAH** - Norma internacional para describir instituciones que custodian fondos de archivo (International Standard for Describing Institutions with Archival Holdings).

**ISAD-G** Norma internacional general para descripción de archivos (General International Standard Archival Description - Second edition).

**ISAAR - CPF** Norma internacional de archivos para describir registros de autoridades para corporaciones, personas y familias (International Standard Archival Authority Record for Corporate Bodies, Persons and Families).

La Sociedad de Archiveros Americanos (SAA) estableció, como parte del desarrollo en la formalización de los metadatos que surgió entorno al Dublin Core Metadata Group, un cuerpo similar de estándares basados en etiquetado XML.

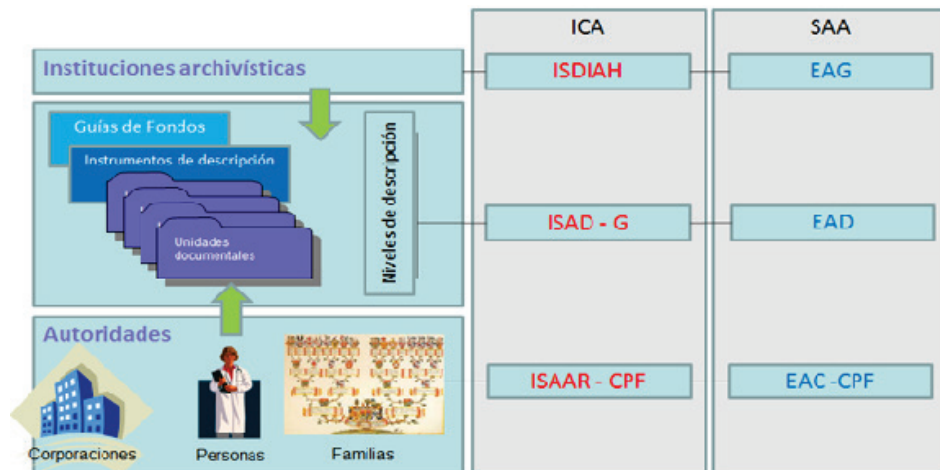
---

<sup>3</sup> Ver <http://www.ica.org/10206/standards/standards-list.html>

**EAG:** Encoded Archival Guide.

**EAD:** Encoded Archival Description.

**EAC – CPF:** Encoded Archival Context - Corporate Bodies, Persons and Families.



Estas normas son prácticamente equivalentes y permiten la gestión de la información en los archivos e instituciones con fondos de archivo.

## 6. EL BUSCADOR

El portal de los archivos europeos es, como se ha dicho anteriormente, un buscador que realiza sus búsquedas sobre un conjunto de metadatos que las instituciones participantes comparten en la red.



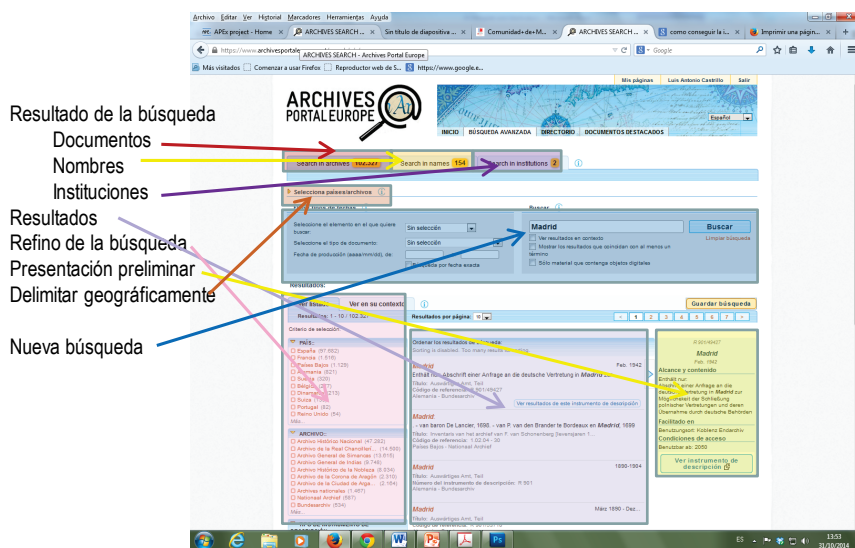
El portal cuenta con una primera pantalla donde se puede realizar una búsqueda no experta, al estilo de Google y otros buscadores, sobre un término o sobre un nombre, de los que se recibirá una lista de resultados ordenados según su relevancia.

Además, desde esta ventana es posible acceder al directorio de los archivos e instituciones que han enviado sus datos de localización e información al proyecto, así como una serie de Documentos Destacados donde se recogen imágenes e información de documentos que son relevantes para la historia de Europa o por documentar una efeméride o un evento.

La búsqueda se puede mejorar accediendo a un buscador avanzado diseñado con vistas a los investigadores.

Los resultados se ofrecen en una pantalla conforme al gráfico anterior en el que se puede refinar la búsqueda mediante el buscador avanzado que aparece en la parte superior o mediante el filtro de atributos como País, Archivo, Fechas, etc.

Los resultados pueden corresponder a documentos, nombres o instituciones con fondos de archivo (EAD, EAC-CPF y EAG) y en la columna de la derecha aparece una presentación preliminar, incluyendo una imagen en miniatura en caso de que la unidad documental esté digitalizada.



## 7. EL PORTAL PARA INVESTIGADORES

El portal APE cuenta una funcionalidad que permite a los usuarios registrarse para poder mantener un espacio personal denominado “Mis páginas” donde se pueden conservar las búsquedas o marcas de unidades

descriptivas individuales que se pueden agrupar como colecciones de marcas.

Esto permite un mejor acceso y recuperación de la información para quienes están siguiendo un tema o investigación, de modo que no tienen que repetir las búsquedas cada vez que acceden al portal.

Además, en caso de que se hayan incluido nuevos registros que respondan a una búsqueda antigua, estos pueden ser revisados de modo independiente para comprobar si corresponden al interés del investigador.

## **8. EL FUTURO DEL PORTAL APE**

El portal no es un producto terminado sino que se espera que se mantenga en permanente evolución. A fecha de enero de 2015, los planes de revisión y mejora incluyen:

- Mejora de las búsquedas en EAC – CPF potenciando las relaciones.
- Mejoras en el rendimiento del buscador
- Opciones multilingües
- Incorporación de búsqueda semántica mediante tópicos (previsto para marzo de 2015)
- ...

## **9. LA FUNDACIÓN APEF (ARCHIVES PORTAL EUROPE FOUNDATION)**

Uno de los requisitos que la Comisión Europea añadió para la formalización de la prórroga de APENet en APEX fue la inclusión de un estudio de las posibilidades de sostenibilidad del portal.

Como consecuencia de ello se ha establecido una fundación con sede en Holanda cuya misión es el mantenimiento del portal, incrementando contenidos e instituciones participantes.

En la reunión de la EBNA-EAG de Turín 2014, se produjo la reunión de lanzamiento con la convocatoria de la Asamblea de Asociados, en la que se acordó nombrar un primer Consejo de Gobierno de 3 miembros entre los que se encuentra España)

Por el momento han firmado la adhesión a APEF:

- Holanda
- Bélgica
- Luxemburgo
- Suecia
- Francia
- España
- Suiza

## EL PROYECTO APEX

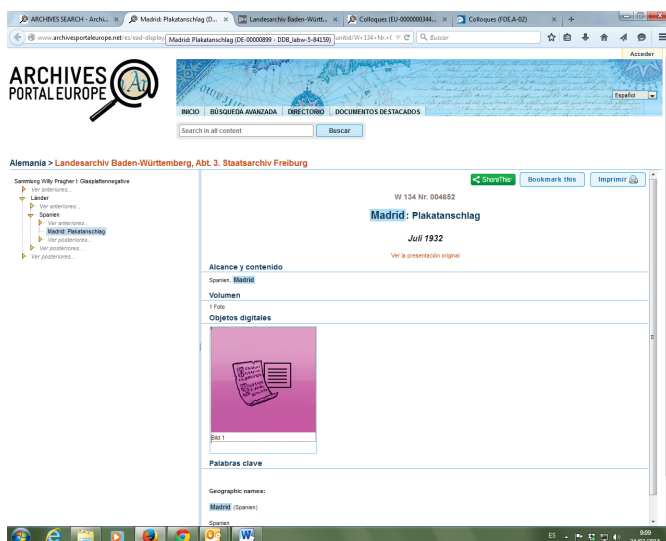
Hay otros países interesados, como Portugal, Dinamarca, Alemania, etc., que probablemente ingresen una vez aprueben incluir las cuotas dentro de sus asignaciones presupuestarias.

### 10. MADRID EN LOS ARCHIVOS EUROPEOS

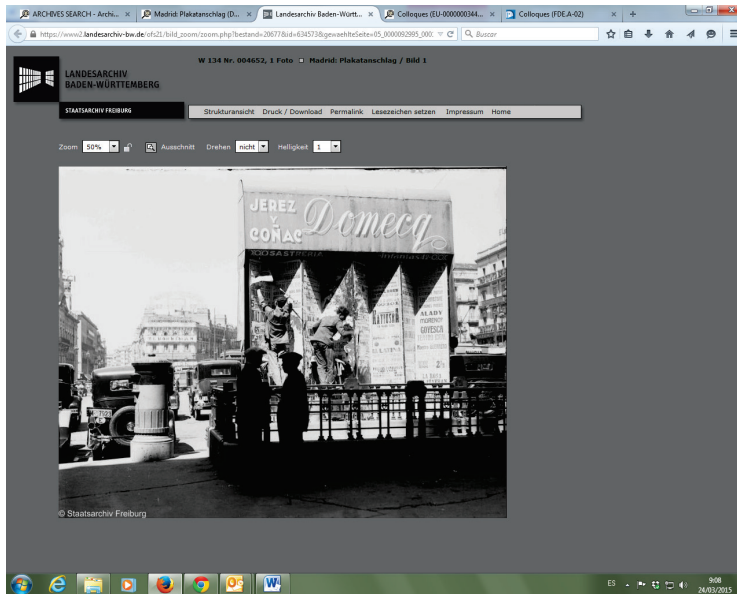
Usando la búsqueda de documentos referidos a Madrid, en el Portal de Archivos Europeos encontramos más de 195.000 resultados.



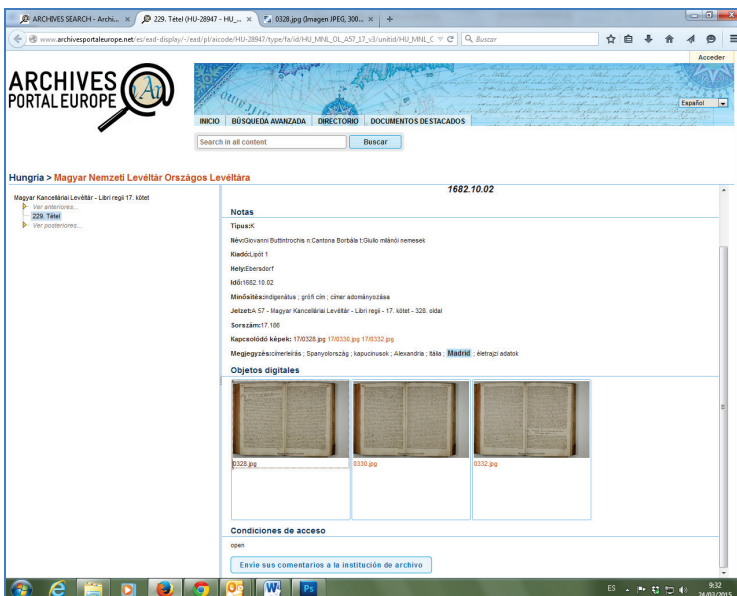
En esta búsqueda podemos encontrar que Madrid aparece en repositorios de archivos regionales de la República Federal de Alemania.



Y, haciendo clic en el objeto digital, comprobamos que se trata de fotografías de Madrid de los años 30.

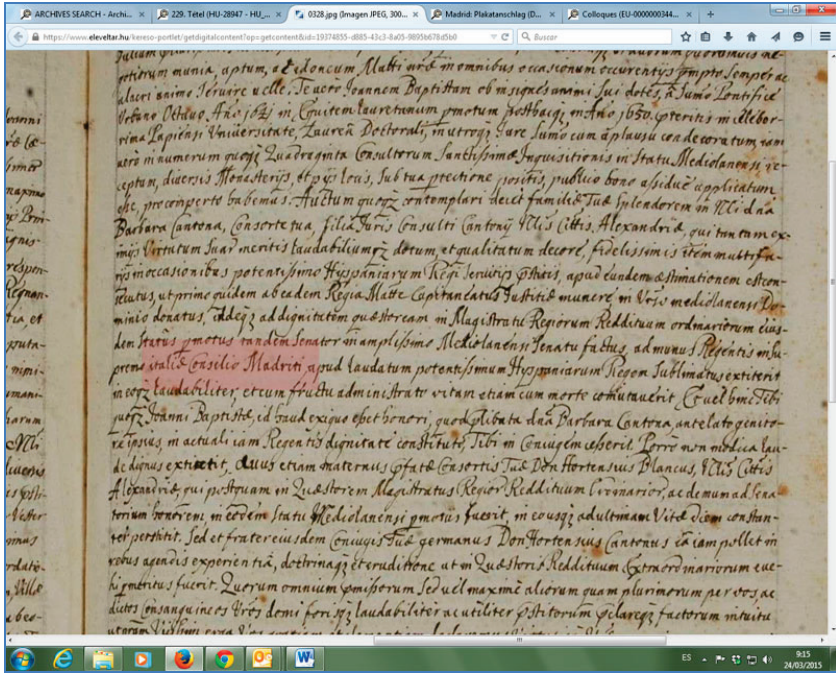


Se pueden encontrar igualmente menciones a Madrid en archivos de países del Este como Hungría, donde podemos encontrar la mención al “Consilio Matriti” en la concesión de un título nobiliario por parte del emperador Leopoldo en 1682.

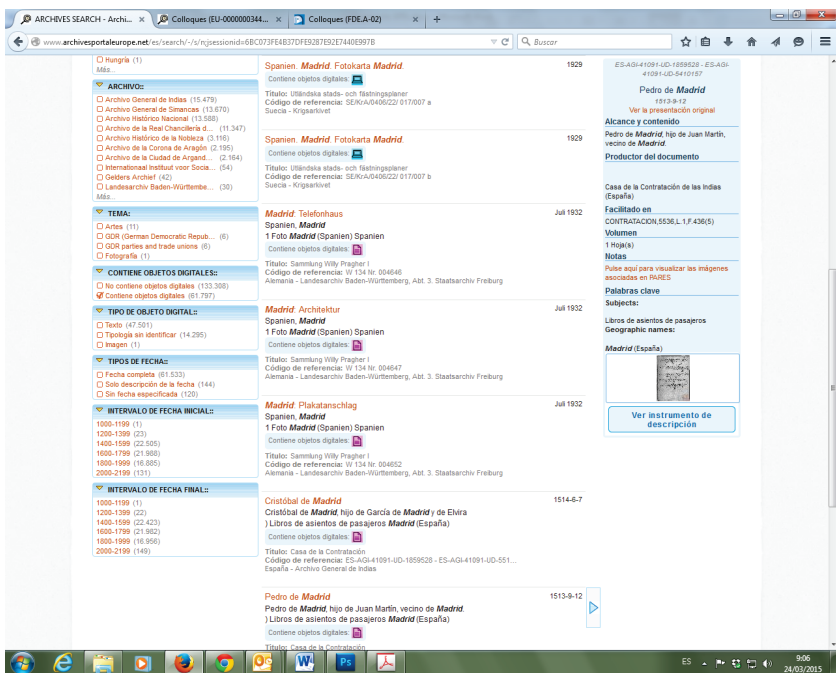




# EL PROYECTO APEX



También localizamos las referencias a vecinos de Madrid en el registro de pasajeros a Indias del Archivo General de Indias.



LUIS ANTONIO CASTRILLO AGUILERA

The screenshot shows the ARCHIVES PORTAL EUROPE website. The browser address bar displays the URL: [www.archivesportaleurope.net/es/eadi-display/-read/pl/acode/ES-41091-AGID0?type/fa/id/ES-AGI-41091-UD-1859528/untid/ES-](http://www.archivesportaleurope.net/es/eadi-display/-read/pl/acode/ES-41091-AGID0?type/fa/id/ES-AGI-41091-UD-1859528/untid/ES-). The page header includes the logo "ARCHIVES PORTAL EUROPE" and navigation links: "INICIO", "BÚSQUEDA AVANZADA", "DIRECTORIO", and "DOCUMENTOS DESTACADOS". A search bar is present with the text "Search in all content" and a "Buscar" button. The main content area is titled "España > Archivo General de Indias" and displays the following information:

- Reference: ES-AGI-41091-UD-1889528 - ES-AGI-41091-UD-5616590
- Title: **Cristóbal de Madrid**
- Number: 1514-6-7
- Link: [Ver la presentación original](#)
- Section: **Alicance y contenido**
- Text: **Cristóbal de Madrid**, hijo de García de **Madrid** y de Elvra Díaz, vecinos de **Madrid**.
- Section: **Productor del documento**
- Text: Casa de la Contratación de las Indias (España)
- Section: **Facilitado en**
- Text: CONTRATACION.5536.L.1.F.315(2)
- Section: **Volumen**
- Text: 1 (folios)
- Section: **Notas**
- Text: Pulse aquí para visualizar las imágenes asociadas en PARES
- Section: **Objetos digitales**
- Text: Pulse aquí para acceder a la ficha descriptiva en el portal PARES / Click here to view the unit description in PARES

The Windows taskbar at the bottom shows the date and time as 9:35 on 24/03/2015.

The screenshot shows the PARES (Portal de Archivos Españoles) website. The browser address bar displays the URL: [pares.mcu.es/Pares/Busquedas/servlets/ImagenServlet?accion=1&bt\\_id\\_imagen=1&bt\\_rotar=0&bt\\_contraste=0&bt\\_zoom=100](http://pares.mcu.es/Pares/Busquedas/servlets/ImagenServlet?accion=1&bt_id_imagen=1&bt_rotar=0&bt_contraste=0&bt_zoom=100). The page header includes the logo "PARES PORTAL DE ARCHIVOS ESPAÑOLES" and navigation links: "Presentación", "Búsqueda Sencilla", "Búsqueda Avanzada", "Inventario Dinámico", "Monográficos", and "Recursos". The main content area displays a document snippet with the following information:

- Title: **Juan de Madrid**
- Text: Archivo General de Indias CONTRATACION.5536.L.1.F.316(4) - 1 - Imagen Núm: 1 / 1
- Text: *A qto me lope jans...*
- Text: *este dia de Juan de Madrid hijo de Juan y de...*
- Text: *hanna de mar ances gamin...*
- Text: *vezinos de Madrid el qual...*
- Text: *por en la nao de Juan Perez...*
- Text: *este dia de Juan de Madrid...*

The Windows taskbar at the bottom shows the date and time as 9:38 on 24/03/2015.

## EL PROYECTO APEX

Y hasta la referencia a reuniones para la adhesión de España a la Unión Europea en 1983, que se encuentra en los Archivos Históricos de la Unión.

The screenshot shows a web browser window displaying the EUI Archives website. The browser's address bar shows the URL: `archives.eui.eu/en/fonds/150188?term=FDE.A-02`. The page header includes the EUI logo and the text "HISTORICAL ARCHIVES OF THE EUROPEAN UNION". A search bar is present with the placeholder text "Search the database...". Below the header, there are navigation tabs: "Home", "Holdings", "Record Creators", "Oral History", and "Search".

The main content area is divided into two columns. The left column contains a hierarchical tree structure under the heading "Femmes d'Europe". The tree includes the following items:

- Travaux de la DGX
  - généralités
  - Colloques
    - 240 - Divers
    - 241 - Colloque européen d'associations féminines
    - 242 - Colloque européen d'associations féminines
    - 243 - Colloque européen d'associations féminines
    - 244 - Divers
    - 245 - Séminaire européen sur "La CE et les femmes espagnoles"
    - 246 - Divers
    - 247 - Divers
- Condition féminine par domaine
  - Organisations et manifestations européennes et internationales
  - Documentation sur les femmes
  - Associations féminines
  - Publications de l'unité Information Femmes
  - Documentation sur les politiques communautaires

The right column features a blue header for "FDE.A-02 Colloques" with a sub-header "Documents from [1981] to [1995]". Below this, the text reads:

Fonds Creator Femmes d'Europe

Abstract

A partir de 1982, le service Information Femmes intensifie l'organisation de colloques traitant de problématiques féminines (avec le COPA sur les agricultrices à Grado, 11/1982, avec le Conseil des Communes d'Europe sur les élus locales à Pise, 11/1983, pour préparer l'adhésion à Madrid, 11/1983...). Pour renforcer les contacts entre associations de femmes, il prend également l'initiative de réunir ces dernières périodiquement sous forme de colloques féminins (à Bonn en 05/1982 pour la première fois).

At the bottom of the page, there is a cookie consent banner that reads: "Managing cookies on EUI website. We use cookies so that you can make the best possible use of our website. If you proceed without altering your settings, we assume that you will accept cookies from EUI website." with "ACCEPT" and "MORE" buttons. The system tray at the bottom right shows the date and time: "24/03/2015 8:58".